

English

Français

Deutsch

Italiano

Español

English

# Reference 5078

Caliber R 27 PS



*Self-winding wristwatch  
with minute repeater.*

In 1915, Patek Philippe succeeded for the first time in integrating the highly complex minute repeater mechanism in the small case of a wristwatch. Minute repeaters were among the first timepieces that Patek Philippe produced over 160 years ago. Before the invention of electric lighting and

luminous numerals, they were the best way to tell the time in darkness. The chiming sound of the Ref. 5078 is remarkably reverberant. However, Patek Philippe invested considerably in metallurgical and acoustic research before it became possible to craft gongs with such a pure sound.

---

## The minute repeater

On demand, the minute repeater strikes the hours, the quarter-hours, and then the minutes that have elapsed since the last quarter-hour. The first hammer strikes the hours on the low-pitched gong with one strike for each hour. Subsequently, each quarter-hour is sounded as an alternating double strike by two hammers on both the high- and low-pitched gongs. Finally, the second hammer strikes the high-pitched gong to count the number of minutes that have passed since the last quarter-hour.

At 12:59, for instance, the melody consists of 12 low sounds, 3 double high/low sounds, and 14 high sounds (totaling the maximum of 32 strikes).

## Instructions

**The strike sequence of the minute repeater must be allowed to end completely before it is activated again.**

**Caution: never actuate the winding crown as long as the repeater is working and for 30 seconds thereafter. Doing so could cause damage to the repeating mechanism which would not be covered by the warranty.**

To activate the striking mechanism, push the slide (3) all the way up.

Now release it completely – do not pull it down. Two small hammers will now strike the hours, quarter-hours, and minutes on two gongs of low and high pitch. If the watch was set aside unwound for an extended period of time, the minute repeater might not indicate the correct time because the oil may have thickened at some points inside the mechanism. This is absolutely normal and has no negative consequences. The striking mechanism will function correctly again within one or two hours after the watch has been rewound.

## Settings



- Before you perform any corrections or settings, wind the watch by hand (20 turns of the winding crown).
- Pull the crown out (1).
- Turn the hands forward.
- Push the winding crown home again (2).

## Recommendations

### WATER RESISTANCE

Although your watch is equipped with a water-resistant crown, it is not protected at all against the ingress of moisture because of the slot for the minute repeater slide.

Therefore, exercise care to ensure that liquid does not come into contact with your watch.

### SERVICE

We recommend that you have your watch serviced at least once every three to five years. For this purpose, we suggest you take it to an Authorized Patek Philippe Retailer who will send it to our Geneva manufacture, the only location authorized to service watches with minute repeaters. You can then be assured that your watch will be inspected and overhauled by a qualified master watchmaker at Patek Philippe headquarters in Geneva.

The master watchmaker will completely disassemble the movement and then inspect, clean, and lubricate all the individual parts prior to reassembly. All functions of the watch will also be tested in detail and the escapement regulated if necessary. Finally, its rate accuracy will be monitored and precision-adjusted for a further period of at least two weeks.

The case and the buckle will be polished as per your instructions and your watch will be returned to you in mint condition. The entire process will take several weeks because each watch must undergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.

If you have any questions regarding the maintenance of your watch, contact the Authorized Patek Philippe Retailer nearest to you or our International Customer Service department in Geneva, or visit [www.patek.com](http://www.patek.com).

#### **WINDING**

When it is on your wrist, your watch is wound automatically by your arm movements. When fully wound and off the wrist, your watch has a power reserve of at least 43 hours. If your watch stopped because you set it aside for an extended period of time, you can wind it manually with about 20 turns of the crown.

We advise you to wind the watch before you put it on. This way, you can avoid lateral pressure on the winding stem which, in the course of the years, could damage the stem tube.

The same applies to handsetting. Please use your fingernails to pull the crown out and turn it gently between two fingertips.

#### **CHANGING THE CASE BACK**

Your watch comes with a sapphire-crystal case back and a separate interchangeable solid metal back. Only qualified master watchmakers at the Patek Philippe workshops in Geneva are authorized to exchange the backs.

#### **PATEK PHILIPPE SEAL**

The Patek Philippe Seal is a global emblem of quality that applies to the completed and fully cased watch. It covers the movement, the case, the dial, the hands, the pushers, the straps and bracelets, the clasps, as well as all other components that contribute to the accuracy and aesthetic appeal of a watch. It takes technical, functional, and design-related aspects into account and also covers the visual appearance of the watch, its rate accuracy and dependability, as well as the quality of the customer service to which its owner is entitled. It encompasses the entire know-how and the unique facets that govern the development, production, and long-term maintenance of an exceptional timepiece.

---

## Movement technical data



CALIBER:	R 27 PS
DIAMETER:	28 MM
HEIGHT:	5.05 MM
NUMBER OF PARTS:	342
NUMBER OF JEWELS:	39
POWER RESERVE:	MIN. 43 HOURS - MAX. 48 HOURS
WINDING ROTOR:	GUILLOCHED 22K GOLD MINIROTOR, UNIDIRECTIONAL WINDING
BALANCE:	GYROMAX®
FREQUENCY:	21,600 SEMI-OSCILLATIONS PER HOUR (3 HZ)
BALANCE SPRING:	SPIROMAX®
HALLMARK:	PATEK PHILIPPE SEAL

---

Français

# Référence 5078

Calibre R 27 PS



*Montre-bracelet répétition minutes,  
à remontage automatique.*

C'est en 1915 que Patek Philippe parvint à introduire, pour la première fois, le prodigieux mécanisme de répétition minutes dans une montre-bracelet. Les montres à répétition minutes sont parmi les premières que réalisa Patek Philippe il y a plus de 160 ans; avant l'invention de l'électricité et du cadran lumineux, ces montres à sonnerie étaient

le meilleur moyen de connaître l'heure pendant la nuit.

Un son d'une qualité exceptionnelle distingue la référence 5078. Il a fallu à Patek Philippe pousser très loin ses recherches en métallurgie et en acoustique pour obtenir ce timbre parfait, d'une pureté sans égale.

---



## La répétition minutes

La répétition minutes sonne, sur demande, les heures, les quarts ainsi que les minutes écoulées depuis le dernier quart. Le premier marteau sonne les heures en frappant un coup par heure écoulée sur le timbre grave. La sonnerie des quarts est ensuite assurée par deux marteaux qui frappent alternativement sur le timbre aigu puis sur le timbre grave. Le deuxième marteau vient ensuite frapper, sur le timbre aigu, le nombre de minutes écoulées depuis le dernier quart.

12 coups graves, 3 doubles coups, 14 coups aigus : ainsi se fait entendre le son mélodieux de 12 heures, 59 minutes (totalisant le maximum de 32 coups).

## Mode d'emploi

**Veuillez attendre que la répétition ait fini de sonner avant de l'actionner à nouveau.**

**Attention: veuillez à ne manipuler en aucun cas la couronne de remontoir pendant le fonctionnement de la sonnerie, ainsi que pendant les 30 secondes suivantes. Vous risqueriez de causer au mécanisme de la sonnerie des dommages qui ne seraient pas couverts par la garantie.**

Si vous désirez armer le mécanisme de sonnerie, poussez le verrou de déclenchement (3) vers le haut jusqu'à sa butée.

**Relâchez-le sans le maintenir ni accompagner son retour.**

Deux petits marteaux sonneront sur deux timbres, au son grave et aigu, les heures, les quarts et les minutes. Après un arrêt prolongé du mouvement, il se peut que la sonnerie n'indique pas l'heure juste. Il s'agit d'un phénomène normal sans conséquences, les huiles ayant pu figer certaines parties du mécanisme. La sonnerie fonctionnera à nouveau correctement au bout de quelques dizaines de minutes.

## Réglages



- Effectuez un remontage manuel avant toute correction ou manipulation (20 tours de couronne).
- Tirez la couronne de remontoir (1).
- Réglez l'heure vers l'avant.
- Repoussez la couronne de remontoir (2).

## Recommandations

### ÉTANCHÉITÉ

Même si votre montre est équipée d'une couronne étanche, le mécanisme du verrou de sonnerie ne permet aucune protection contre l'humidité.

**Veuillez donc à ce qu'aucun liquide n'entre en contact avec votre montre.**

### ENTRETIEN

Nous vous recommandons de faire entretenir votre montre au moins une fois tous les trois à cinq ans. Nous vous suggérons pour cela de la remettre à un agent agréé Patek Philippe qui se chargera de l'envoyer à Genève où sont exclusivement entretenus les montres à répétition minutes. Vous serez ainsi assuré que votre montre sera contrôlée par un maître horloger qualifié chez Patek Philippe, à Genève.

Le maître horloger démontera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera et le lubrifiera lors de son remontage. Après avoir testé le bon fonctionnement de la montre et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera la montre au moins deux semaines supplémentaires afin d'en régler la marche.

Le boîtier et la boucle seront polis à votre convenance et votre montre vous sera retournée en parfait état. L'ensemble du service prendra plusieurs semaines, car il dépend de la procédure de tests complète établie pour répondre aux normes de qualité Patek Philippe.

Pour toute question concernant l'entretien de votre montre, vous pouvez prendre contact avec nos distributeurs, notre Service Clients International à Genève, ou consulter notre site internet [www.patek.com](http://www.patek.com).

#### **REMONTAGE**

Ce sont les actions du poignet qui arment le système de remontage de votre montre automatique. Hors poignet et complètement remontée, elle bénéficie d'une réserve de marche de 43 heures minimum. Si, pour être restée trop longtemps au repos, votre montre s'est arrêtée, il convient de la remonter manuellement en donnant environ 20 tours de couronne.

Il est préférable de remonter votre montre hors poignet, afin de ne pas exercer sur la couronne des pressions latérales qui, répétées au fil des années, risqueraient d'endommager le tube de la couronne de remontoir.

Il en est de même pour la mise à l'heure pour laquelle nous vous recommandons de n'utiliser que deux doigts et de faire levier avec l'ongle pour tirer la couronne de remontoir.

#### **CHANGEMENT DU FOND**

Votre montre est livrée avec un fond en verre saphir et un fond plein interchangeables. Seul un maître horloger qualifié chez Patek Philippe à Genève peut effectuer cette opération de changement.

#### **POINÇON PATEK PHILIPPE**

Label de qualité globale, le Poinçon Patek Philippe s'applique à l'ensemble de la montre finie, en englobant à la fois le mouvement, le boîtier, le cadran, les aiguilles, les poussoirs, les bracelets, les fermoirs, ainsi que tous les autres éléments concourant à la bonne marche ou à l'esthétique d'un garde-temps. Couvrant à la fois les aspects techniques, fonctionnels et esthétiques, il ne met pas seulement en valeur la bienfacture de la montre, mais aussi sa précision, sa fiabilité, ainsi que la qualité du service. Il intègre par là même tous les savoir-faire et signes distinctifs liés à la conception, à la fabrication et à l'entretien à long terme d'un garde-temps d'exception.

## Caractéristiques du mouvement



CALIBRE :	R 27 PS
DIAMÈTRE :	28 MM
EPAISSEUR :	5.05 MM
NOMBRE DE COMPOSANTS :	342
NOMBRE DE RUBIS :	39
RÉSERVE DE MARCHE :	MIN. 43 HEURES - MAX. 48 HEURES
MASSE OSCILLANTE :	MINI-ROTOR EN OR 22 CARATS GUILLOCHÉ REMONTAGE UNIDIRECTIONNEL
BALANCIER :	GYROMAX®
FRÉQUENCE :	21 600 ALTERNANCES PAR HEURE (3 HZ)
SPIRAL :	SPIROMAX®
SIGNE DISTINCTIF :	POINÇON PATEK PHILIPPE

---

Deutsch

# Referenz 5078

Kaliber R 27 PS



*Armbanduhr mit Minutenrepetition  
und automatischem Aufzug.*

1915 hat Patek Philippe zum ersten Mal den hoch komplizierten Mechanismus einer Minutenrepetition im kleinen Gehäuse einer Armbanduhr untergebracht. Minutenrepetitionen gehörten zu den ersten Uhren, die Patek Philippe vor über 160 Jahren gebaut hat und waren vor der Erfindung des elektrischen Lichts und der Leuchtziffern die beste

Möglichkeit, nachts die Uhrzeit zu erfahren. Die Referenz 5078 zeichnet sich durch eine außergewöhnlich hohe Klangqualität aus. Doch es hat Patek Philippe viel Aufwand in metallurgischer und akustischer Forschung gekostet, um Tonfedern mit einem so unglaublich reinen Klang herzustellen.

## Die Minutenrepetition

Die Minutenrepetition lässt auf Wunsch die Stunden, Viertelstunden und die seit der letzten Viertelstunde verstrichenen Minuten erklingen. Dazu schlägt ein erstes Hämmerchen die Anzahl Stunden auf einer tiefen Tonfeder. Danach schlagen zwei Hämmerchen die Anzahl Viertelstunden durch je einen Doppelschlag auf der hohen und der tiefen Tonfeder. Zum Schluss lässt das zweite Hämmerchen die Anzahl der seit der letzten Viertelstunde verstrichenen Minuten auf der hohen Tonfeder ertönen.

12 tiefe Schläge, drei Doppelschläge hoch-tief, 14 hohe Schläge: So erklingt die Melodie der Uhrzeit 12 Uhr 59 Minuten (mit insgesamt 32 Schlägen).

## Bedienungsanleitung

**Die Schlagsequenz der Minutenrepetition muss vollständig beendet sein, bevor diese erneut ausgelöst werden darf. Achtung: Betätigen Sie auf keinen Fall die Aufzugskrone, solange die Minutenrepetition die Zeit anschlägt sowie in den 30 darauf folgenden Sekunden. Andernfalls riskieren Sie eine Beschädigung des Schlagwerks, deren Behebung nicht durch die Garantie gedeckt ist.**

Um das Schlagwerk auszulösen, bewegen Sie den Schieber (3) bis zum Anschlag nach oben. Lassen Sie ihn vollständig los, ohne ihn nach unten zu ziehen. Jetzt schlagen zwei Hämmerchen auf einer hoch und einer tief gestimmten Tonfeder die Stunden, Viertelstunden und Minuten. Falls das Uhrwerk während längerer Zeit stehen geblieben ist, kann es vorkommen, dass das Läutwerk nicht die richtige Uhrzeit schlägt, weil sich das Öl an einigen Stellen des Mechanismus verdickt hat. Dies ist völlig normal und hat keine weiteren Folgen. Nach ein oder zwei Stunden wird das Schlagwerk wieder korrekt funktionieren.

## Einstellungen



- Ziehen Sie vor jeder Korrektur oder Einstellung die Uhr von Hand auf (20 Umdrehungen der Aufzugskrone).
- Ziehen Sie die Aufzugskrone (1).
- Drehen Sie die Zeiger vorwärts.
- Drücken Sie die Aufzugskrone wieder ans Gehäuse (2).

## Empfehlungen

### WASSERDICHTHEIT

Auch wenn Ihre Uhr über Dichtungen an der Aufzugskrone und am Gehäuseboden verfügt, ist sie aufgrund des Gehäuseschlitzes für den Minutenrepetitionsschieber nicht gegen Feuchtigkeit geschützt.

Geben Sie deshalb acht, dass Ihre Uhr keinesfalls mit Flüssigkeiten in Berührung kommt.

### WARTUNG

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr mindestens alle drei bis fünf Jahre einer Revision unterziehen zu lassen. Bringen Sie Ihre Uhr hierfür zu einer offiziellen Patek Philippe-Verkaufsstelle, von wo sie in unsere Manufaktur nach Genf weitergeleitet wird, die als einzige für den Unterhalt von Uhren mit Minutenrepetition autorisiert ist. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr von einem Patek Philippe-Meisteruhrmacher in Genf kontrolliert und revidiert wird.

Der Meisteruhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen, alle Einzelteile reinigen, prüfen und sie sorgfältig ölen, bevor er sie wieder zusammensetzt. Nach einer eingehenden Prüfung aller Funktionen und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch mindestens zwei Wochen lang um die Gangregulierung Ihrer Uhr.

Gehäuse und Schließe werden nach Ihren Wünschen poliert, und Sie werden Ihre Uhr in makellosem Zustand zurück erhalten. Die ganze Revision kann mehrere Wochen dauern, da jede Uhr die kompletten Testreihen durchlaufen muss, um den hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu genügen.

Wenden Sie sich für allfällige Fragen bezüglich des Unterhalts Ihrer Uhr an die nächste offizielle Patek Philippe-Verkaufsstelle, an unseren internationalen Kundendienst in Genf oder besuchen Sie unsere Website im Internet unter [www.patek.com](http://www.patek.com).

#### **AUFZUG**

Ihre Uhr wird am Handgelenk getragen und durch die Bewegungen des Unterarms automatisch aufgezogen. Wird sie nicht getragen und ist sie vollständig aufgezogen, verfügt Ihre Uhr über eine Gangreserve von mindestens 43 Stunden. Falls sie längere Zeit nicht getragen wurde und stehen blieb, lässt sie sich mit ca. 20 Umdrehungen der Aufzugskrone von Hand aufziehen.

Ziehen Sie Ihre Uhr auf, bevor Sie diese anlegen. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf die Aufzugswelle, der im Lauf der Jahre das Aufzugsrohr in Mitleidenschaft ziehen könnte. Dasselbe gilt für das Stellen der Zeiger. Bitte drehen Sie die Krone zwischen zwei Fingerkuppen und benützen Sie die Fingernägel, um die Krone vom Gehäuse weg zu ziehen.

#### **AUSTAUSCH DES GEHÄUSEBODENS**

Ihre Uhr wird mit einem Saphirglasboden sowie einem austauschbaren Massivboden geliefert. Der Austausch der Gehäuseböden darf ausschließlich durch einen Meisteruhrmacher bei Patek Philippe in Genf erfolgen.

#### **PATEK PHILIPPE SIEGEL**

Das Patek Philippe Siegel ist ein umfassendes Gütezeichen und gilt für die ganze fertig gestellte Uhr mit Uhrwerk, Gehäuse, Zifferblatt, Zeigern, Drückern, Armbändern, Schließen sowie allen weiteren Elementen, die für den guten Gang und das Aussehen der Uhr besorgt sind. Es gilt für alle technischen, funktionalen und ästhetischen Aspekte und berücksichtigt nicht nur die kunstfertige Machart der Uhr, sondern auch ihre Ganggenauigkeit, ihre Zuverlässigkeit und die Qualität des Service. Gleichzeitig umfasst es auch das gesamte Können und die besonderen Fertigkeiten im Zusammenhang mit der Entwicklung, der Fertigung und der langfristigen Wartung des außergewöhnlichen Zeitmessers.



## Technische Merkmale des Uhrwerks



KALIBER:	R 27 PS
DURCHMESSER:	28 MM
HÖHE:	5.05 MM
ANZAHL EINZELTEILE:	342
ANZAHL RUBINE:	39
GANGRESERVE:	MIN. 43 STUNDEN - MAX. 48 STUNDEN
AUFZUGSROTOR:	GUILLOCHIERTE MINI-ROTOR AUS 22 KARAT GOLD, EINSEITIG AUFZIEHEND
UNRUH:	GYROMAX®
FREQUENZ:	21.600 HALBSCHWINGUNGEN/STUNDE (3 HZ)
SPIRALE:	SPIROMAX®
BESONDERES MERKMAL:	PATEK PHILIPPE SIEGEL

---



Italiano

# Referenza 5078

Calibro R 27 PS



*Orologio da polso a ripetizione minuti,  
con carica automatica.*

Nel 1915 Patek Philippe riuscì per la prima volta ad inserire il prodigioso meccanismo della ripetizione minuti in un orologio da polso. Gli orologi da tasca a ripetizione minuti furono tra i primi che Patek Philippe realizzò più di 160 anni fa; prima dell'invenzione dell'elettricità e dei quadranti luminosi, questi orologi a suoneria

erano i migliori strumenti per conoscere l'ora durante la notte.

La referenza 5078 si distingue per un suono di qualità eccezionale. Patek Philippe ha dovuto investire molto nella ricerca in campo metallurgico ed acustico per ottenere quel timbro perfetto, di purezza senza uguali.

---

## La ripetizione minuti

La ripetizione minuti suona a richiesta le ore, i quarti ed anche i minuti trascorsi dopo l'ultimo quarto. Il primo martelletto suona le ore con un rintocco su un tono grave per ogni ora trascorsa. La suoneria dei quarti viene poi eseguita da due martelletti che percuotono alternativamente il timbro acuto e quello grave. Il secondo martelletto percuote poi il timbro acuto tante volte quanti sono i minuti trascorsi dopo l'ultimo quarto. Il maggior numero di questi melodiosi rintocchi (cioè 32) lo si ottiene azionando la suoneria alle ore 12 e 59 minuti: 12 rintocchi gravi per le ore, 3 doppi rintocchi gravi/acuti per i quarti e 14 rintocchi acuti per i minuti.

## Istruzioni per l'uso

**Si deve attendere che il meccanismo di ripetizione abbia terminato di suonare prima di azionarlo di nuovo.**

**Attenzione: evitare di manipolare in qualsiasi modo la corona di carica durante il funzionamento della suoneria e durante i 30 secondi successivi. Si rischierebbe infatti di causare danni al meccanismo della suoneria, non coperti dalla garanzia.** Per caricare il meccanismo della suoneria, spingere il cursore (3) di attivazione verso l'alto fino a fine corsa.

**Rilasciarlo poi senza trattenerlo o accompagnarlo nel suo percorso di ritorno.**

Due martelletti suoneranno, su due timbri, uno di tono grave e l'altro acuto, le ore, i quarti e i minuti. Dopo un fermo prolungato del movimento, è possibile che la suoneria non indichi l'ora effettiva. Si tratta di un fenomeno normale senza conseguenze, dovuto agli oli di lubrificazione che possono aver influito su alcune parti del meccanismo. La suoneria funzionerà di nuovo correttamente nel giro di qualche decina di minuti.

## Regolazioni



- Caricare manualmente l'orologio prima di effettuare qualsiasi correzione o manipolazione (20 giri di corona).
- Estrarre la corona di carica (1).
- Regolare l'ora in senso orario.
- Rimettere la corona di carica contro la cassa (2).

## Raccomandazioni

### IMPERMEABILITÀ

Nonostante l'orologio sia munito di una corona a tenuta stagna, il meccanismo del cursore della suoneria non consente alcuna protezione contro l'umidità.

**Occorre quindi evitare che l'orologio entri in contatto con qualsiasi liquido.**

### MANUTENZIONE

Vi consigliamo di sottoporre l'orologio a manutenzione ogni tre / cinque anni. A tale scopo vi suggeriamo di affidarlo ad un rivenditore Patek Philippe autorizzato, che ne curerà l'inoltro a Ginevra, l'unico Centro attrezzato per la manutenzione degli orologi a ripetizione minuti. Avrete così la sicurezza che l'orologio venga controllato da un maestro orologiaio qualificato Patek Philippe, a Ginevra.

Il maestro orologiaio smonterà completamente il movimento, eseguirà la pulizia di tutti componenti, lo verificherà e lo lubrificherà in corso di montaggio. Dopo aver controllato il buon funzionamento dell'orologio e proceduto se necessario alla regolazione dello scappamento, lo tratterrà presso di sé almeno altre due settimane allo scopo di regolarne la marcia.

La cassa e il fermaglio del cinturino verranno lucidati a dovere e l'orologio vi sarà restituito in perfetto stato. L'insieme del servizio durerà diverse settimane, in quanto l'orologio dovrà essere sottoposto a tutte le procedure di controllo stabilite per rispondere alle norme di qualità Patek Philippe.

Per qualsiasi informazione relativa alla manutenzione del vostro orologio potrete contattare i nostri concessionari, il nostro Servizio Internazionale Clienti, oppure consultare il nostro sito internet [www.patek.com](http://www.patek.com).

#### **CARICA DELL'OROLOGIO**

I movimenti del polso attivano il sistema di carica del vostro orologio automatico. Quando è completamente carico e non al polso, dispone di una riserva di carica minima di 43 ore. Se il vostro orologio è rimasto fermo troppo a lungo e si è fermato, è opportuno caricarlo manualmente con circa 20 giri di corona, preferibilmente non al polso, per non esercitare sulla corona pressioni laterali, che nel tempo rischierebbero di danneggiare il canotto della corona di carica.

Analogamente si dica per la messa all'ora, per la quale vi raccomandiamo di usare solo due dita, facendo leva con l'unghia per estrarre la corona di carica.

#### **SOSTITUZIONE DEL FONDO CASSA**

L'orologio viene consegnato con un fondo cassa in cristallo di zaffiro ed un fondo pieno intercambiabili. La sostituzione può essere effettuata solamente da un maestro orologiaio qualificato Patek Philippe a Ginevra.

#### **IL SIGILLO PATEK PHILIPPE**

Marchio globale di qualità, il Sigillo Patek Philippe si applica all'orologio finito nel suo insieme, comprendendo il movimento, la cassa, il quadrante, le lancette, i pulsanti, i cinturini o bracciali, i fermagli, e tutti gli altri elementi che concorrono al buon funzionamento o all'estetica del segnatempo. Poiché il Sigillo copre gli aspetti tecnici, funzionali ed estetici, esso non soltanto garantisce una lavorazione a regola d'arte dell'orologio, ma anche la sua precisione, la sua affidabilità, nonché la qualità del servizio. Esso riassume tutti i savoir-faire ed i segni distintivi legati alla creazione, alla fabbricazione ed alla manutenzione di lungo periodo di un segnatempo d'eccezione.

## Caratteristiche del movimento



CALIBRO:	R 27 PS
DIAMETRO:	28 MM
SPESSORE:	5.05 MM
NUMERO DI COMPONENTI:	342
NUMERO DI RUBINI:	39
RISERVA DI CARICA:	43 ORE MIN. - 48 ORE MAX.
MASSA OSCILLANTE:	MINI-ROTORE IN ORO 22 CARATI "GUILLOCHÉ", CARICA UNIDIREZIONALE
BILANCIERE:	GYROMAX®
FREQUENZA :	21 600 ALTERNANZE / ORA (3 HZ)
SPIRALE:	SPIROMAX®
SEGNO DISTINTIVO :	SIGILLO PATEK PHILIPPE

---

Español

# Referencia 5078

Calibre R 27 PS



*Reloj de pulsera con repetición de minutos,  
cuerda automática.*

En 1915, Patek Philippe logró introducir por primera vez el prodigioso mecanismo de repetición de minutos en un reloj de pulsera. Los relojes de repetición de minutos están entre los primeros que realizó Patek Philippe hace más de 160 años; con la invención de la electricidad y la esfera luminiscente, estos relojes con sonería eran el

mejor medio de conocer la hora por la noche. Un sonido de una calidad excepcional distingue a la referencia 5078. Patek Philippe ha tenido que llevar muy lejos sus investigaciones en metalurgia y acústica para obtener este timbre perfecto, de una pureza sin igual.

## La repetición de minutos

La repetición de minutos hace sonar, a petición, las horas, los cuartos así como los minutos transcurridos desde el último cuarto. El primer martillo hace sonar las horas dando un golpe por hora transcurrida en el timbre grave. La sonería de los cuartos está asegurada a continuación por dos martillos que golpean alternativamente en el timbre agudo y el timbre grave. El segundo martillo golpea a continuación, en el timbre agudo, el número de minutos transcurridos desde el último cuarto. 12 golpes graves, 3 dobles golpes, 14 golpes agudos: de este modo, se puede oír el sonido melodioso de las 12 horas y 59 minutos (totalizando el máximo de 32 golpes).

## Modo de empleo

Debe esperar a que la repetición haya terminado de sonar antes de accionarla de nuevo.

**Atención: no debe manipular en ningún caso la corona durante el funcionamiento de la sonería, así como durante los siguientes 30 segundos. Podría causar en el mecanismo de la sonería daños que no serían cubiertos por la garantía.**

Si desea armar el mecanismo de sonería, empuje el seguro de activación (3) hacia arriba hasta el tope.

**Suéltelo sin sujetarlo ni acompañar su retorno.**

Dos pequeños martillos sonarán bajo dos timbres, sonido grave y agudo, las horas, los cuartos y los minutos.

Después de un paro prolongado del movimiento, puede que la sonería no indique la hora justa. Se trata de un fenómeno normal sin consecuencias, los aceites han podido paralizar algunas partes del mecanismo. La sonería funcionará correctamente de nuevo al cabo de unos diez minutos.

## Ajustes



- Debe dar cuerda manualmente antes de cualquier corrección o manipulación (20 vueltas de corona).
- Extraiga la corona (1).
- Ajuste la hora hacia adelante.
- Apriete la corona (2).

## Recomendaciones

### ESTANQUEIDAD

Aunque su reloj esté provisto de una corona estanca, el mecanismo del gatillo de la sonería no contiene ninguna protección contra la humedad. **Asegúrese de que ningún líquido entre en contacto con su reloj.**

### MANTENIMIENTO

Le recomendamos que haga revisar su reloj al menos una vez cada 3 ó 5 años. Para este fin, le sugerimos que lo entregue a un distribuidor autorizado Patek Philippe que se encargará de enviarlo a Ginebra, donde se realiza exclusivamente el mantenimiento de los relojes con repetición de minutos. De este modo, tendrá la seguridad de que su reloj habrá estado en manos de un maestro relojero cualificado de Patek Philippe, en Ginebra.



El maestro relojero desmontará completamente el movimiento, limpiará todos sus componentes, lo comprobará y lo engrasará cuando lo vuelva a montar. Después de haber probado el buen funcionamiento del reloj y procedido, si fuera necesario, al ajuste de la rueda de escape, se quedará todavía dos semanas más con el reloj para ajustar la marcha.

La caja y la hebilla se volverán a pulir bajo su petición y se le devolverá el reloj en perfecto estado. Todo el servicio tomará varias semanas, un tiempo necesario para poder realizar todas las pruebas, y así, responder a las normas de calidad Patek Philippe.

Para cualquier pregunta referente al mantenimiento de su reloj, puede contactar con nuestros distribuidores, nuestro Servicio Internacional en Ginebra o consultar nuestra página web [www.patek.com](http://www.patek.com).

#### **CUERDA**

Son movimientos de la muñeca los que activan el sistema de cuerda de su reloj automático. Fuera de la muñeca y con toda la cuerda dada, cuenta con una reserva de marcha de 43 horas mínimo. Si por haber estado demasiado tiempo en reposo su reloj se ha parado, se recomienda dar cuerda manualmente con la corona, dándole aproximadamente 20 vueltas.

Se recomienda dar cuerda a su reloj, sin que esté en la muñeca, para no ejercer sobre la corona presiones laterales, las cuales, repetidas en el tiempo, podrían dañar el tubo de la corona.

Incluso para la puesta en hora, recomendamos que utilice sólo dos dedos y haga palanca con la uña para extraer la corona.

#### **CAMBIO DE FONDO**

Su reloj se entrega con un fondo de cristal de zafiro y un fondo macizo intercambiables. Esta operación de cambio sólo la podrá realizar un maestro relojero cualificado de Patek Philippe en Ginebra.

#### **SELLO PATEK PHILIPPE**

Sello de calidad global, el sello Patek Philippe se aplica a todo el reloj acabado, englobando a la vez el movimiento, la caja, la esfera, las agujas, los pulsadores, las correas, los cierres, así como todos los otros elementos que contribuyen al buen funcionamiento o a la estética de un cronómetro, que cubren a la vez los aspectos técnicos, funcionales y estéticos, no destaca solamente la buena calidad del reloj, sino también su precisión, su fiabilidad, así como la calidad del servicio. Del mismo modo, integra todos los conocimientos y signos distintivos relacionados con el diseño, la fabricación y el mantenimiento a largo plazo de un cronómetro excepcional.

## Características del movimiento



CALIBRE:	R 27 PS
DIÁMETRO:	28 MM
GROSOR:	5.05 MM
NÚMERO DE COMPONENTES:	342
NÚMERO DE RUBÍES:	39
RESERVA DE MARCHA:	43 HORAS MÍN. - 48 HORAS MAX.
MASA OSCILANTE:	MINI-ROTOR DE ORO DE 22 QUILATES "GUILLOCHÉ", CUERDA UNIDIRECCIONAL
VOLANTE:	GYROMAX®
FRECUENCIA:	21 600 ALTERNANCIAS POR HORA (3 HZ)
ESPIRAL:	SPIROMAX®
SIGNO DISTINTIVO:	SELLO PATEK PHILIPPE

---